

Reply to Letter by / Antwort auf Brief von Ulrike Lunkenheimer, Ceramic Dancers
Bulletin Feb.14, Seite 70, page 70

“Hospitality and Hygiene” „Gastfreundlichkeit und Hygiene“

Monika Lüno, President Harbour Allemanders e.V., Hamburg

Hello Ulrike,

It is good that you notify publicly the negative experience you made during your visit at our club night.

I, the president and the dog owner do herewith apologize for my behavior which was not correct referring to “hospitality”.

Unfortunately, I could not understand why you are frightened of a small dachshund mongrel that is healthy, friendly and free of any parasites. For the last three years, Mali had been with us during the club night and nobody ever experienced any problems, neither the club members nor any of the many guests. Quite to the contrary. Everybody loves her (as you could tell). Mali is a lovable dog, never acts aggressively or even viciously!

Now referring to hygiene:

With every handshake as well as while dancing or using the bathroom, 100,000 germs/viruses can be transmitted from human being to human being.

There are only a few contagious diseases that can be transmitted from dogs to human beings, e.g. rabies or leptospiroses (in both cases Mali has a vaccination).

Being a veterinary medical assistant myself, I strongly make sure that my dog is no source of infection for other dogs or even for human beings.

Therefore, you should reconsider the expression disgusting relating to DOGS.

Hallo Ulrike,

es ist gut, dass du deine negativen Erfahrungen, die du leider bei deinem Besuch an unserem Clubabend gemacht hast, öffentlich kund tust.

Ich, die Präsidentin und Hundebesitzerin möchte mich hiermit für mein Verhalten entschuldigen, es war nicht korrekt von mir bezüglich des Punktes "Gastfreundschaft".

Ich konnte deine Panik vor einem kleinen Dackelmischling, der gesund, geimpft, freundlich und frei von jeglichen Parasiten ist, leider nicht verstehen. Mali ist seit 3 Jahren an jeden Clubabend dabei, und noch nie hat es weder mit Clubmitgliedern oder mit den vielen Gästen Probleme gegeben. Im Gegenteil. Alle lieben sie (wie du bemerkt hast). Mali ist ein liebenswerter Hund, niemals aggressiv oder gar bissig!

Nun zum Punkt Hygiene :

Bei jedem Händedruck, sowie beim Tanzen oder auf der Toilette können 100.000 Keime / Viren von Mensch zu Mensch übertragen werden.

Von Hund zu Mensch gibt es nur wenige Infektionskrankheiten, z.B. die Tollwut oder Leptospirose (gegen Beides ist Mali geimpft).

Da ich selber tiermedizinische Fachangestellte bin, achte ich sehr darauf, dass mein Hund keine Infektionsquelle für andere Hunde oder gar Menschen ist.

Daher solltest du über den Begriff "ekelhaft" im Zusammenhang mit HUNDEN

Standing in a corner leashed the entire club night would have been a punishment for my dog. I had to make a decision and have made this decision from the bottom of my heart, unfortunately against you.

I hope that still visitors will come and see us in Hamburg!

NB: After the Spring break 2014 we will dance in a new room but still within the complex of Berufliche Medienschule Hamburg-Wandsbek, Eulenkamp 46. Without dogs!

Translated by Margot Wilhelm

einmal nachdenken.

Mein Hund hätte es als Strafe empfunden, den ganzen Clubabend angeleint in einer Ecke zu verbringen. Ich musste eine Entscheidung treffen und ich habe diese Entscheidung aus dem Herzen getroffen, leider gegen dich.

Ich hoffe es kommen trotzdem weiterhin Gäste zu uns nach Hamburg!

PS: Nach den Frühjahrsferien 2014 haben wir einen neuen Raum, tanzen aber weiterhin in der Beruflichen Medienschule Hamburg-Wandsbek, Eulenkamp 46. Ohne Hunde!

Trixi Hoffmann, Hurly-Burly Magixs, Aichach

Trixi's comments on articles in the February 2014 Bulletin, pages 18, 70 and 71.

Reader's letter concerning the ECTA President's report:

Hallo Michael,

The explanations of the Square Dance Coordinator concerning the active status of callers do not really give an answer to the legitimate dancers' question concerning the criteria of choosing leaders for the jamboree.

I have undertaken the task to check the list of callers at the events over the last few years; I have found out that it was always the same leaders standing on the stage.

It would be of great interest to the dancers – and to some callers, too – how the leaders are chosen and by whom. It cannot be only their status, as at a guess two thirds of the ECTA members are active.

Square greetings,
Trixi Hoffmann

Trixi kommentiert hier Beiträge im Bulletin Februar 2014, Seite 18, 70 und 71

Leserbrief zu Bericht ECTA President:

Hallo Michael.

Die Ausführungen des Square Dance Coordinators zum Aktiv-Status von Callern, beantworten nicht wirklich die berechtigte Frage der Tänzer nach den Auswahlkriterien für Leadern zum Jamboree.

Ich habe mir die Arbeit gemacht und die Liste der Caller zu den Veranstaltungen der letzten Jahre angesehen und musste auch feststellen, dass immer wieder die gleichen Leader auf der Bühne stehen.

Für die Tänzer, und auch manchen Caller, wäre von deutlich mehr Interesse, wie und von wem die Leader ausgesucht werden. Am Status allein kann es nicht liegen, da schätzungsweise 2/3 der Mitglieder von ECTA aktiv sind.

Quadratische Grüße
Trixi Hoffmann

**Reader's letter concerning
"Let us show off a little bit":**

I graduated in 1996, have been calling since 2002, and I dance "only" A1.

I also do one or the other twirl more than is necessary or take a shortcut now and then – if the square is sufficiently competent. Unfortunately I see time and again that this doesn't work with others. The best example for me was the Student Party in DAH. In the square next to us there were 6 graduated dancers and 2 students. These had to undergo every nick-nack without any consideration. A year ago I had a talk with one of the dancers concerning the same subject at the same event – without any success.

I'm aware of the problem that many dancers break the square at a "Dosado 3/4", as they do a "Hidiho" when the caller is pattering. I completely agree, though, with dancers dancing a "Hidiho" during a singing call when the uncomfortable sequence ALLEMANDE LEFT – DOSADO – ALLEMANDE LEFT is being called. Who knows where they will be standing after a "Grand Square, only 6 steps"? It usually won't work. What worries me is the ladies spinning in and out when doing a WEAVE. Many gents just let go of the ladies without bothering about where they will land. That may cause some danger not to be neglected – for the ladies as well as for the gents.

If I know how to modify something and in addition how to get out again, then it is okay – provided that the square is suitable for these things. All this should definitely not be done in a square with students.

It should also be considered that new dancers might get the impression that they would be good dancers only when they can do all these unnecessary twirls and squiggles.

Carry on enjoying yourselves and have a

**Leserbrief zu
„Lasst uns doch ein bisschen angeben“**

Ich bin 1996 graduiert worden, calle seit 2002 und tanze auch "nur" A1.

Auch ich mache den einen oder anderen Dreher mehr als nötig, bzw. kürze mal ab – wenn der Square ausreichend sicher ist. Leider erlebe ich immer wieder, dass das bei anderen nicht funktioniert. Bestes Beispiel war für mich wieder die Student Party in DAH. Im Nachbarsquare standen 6 graduierte Tänzer und 2 Students. Diese wurden durch allen Schnickschnack, ohne Rücksicht, mit durchgezogen. Mit einem der Tänzer hatte ich deswegen auch schon ein Gespräch – vor einem Jahr, bei gleicher Gelegenheit, erfolglos.

Ich sehe das Problem, dass viele bei einem $\frac{3}{4}$ Dosado schon den Square schmeißen, weil sie im Pattern Hi Di Ho tanzen. Ich gebe allerdings Tänzern völlig Recht, wenn diese im Singing Call ein Hi Di Ho tanzen, wenn die unkommode Sequenz ALLEMANDE LEFT – DOSADO – ALLEMANDE LEFT – gecallt wird. Wer weiß, wie er steht, bei einem "Grand Square only 6 Steps"? Es funktioniert meist nicht. Was ich mit Sorge beobachte, ist die Ein- und Ausdreherei beim WEAVE. Viele Herren lassen die Damen einfach aus und es kümmert sie nicht, wohin die Tänzerin kreiselt. Das birgt eine nicht zu vernachlässigende Gefahr – für die Damen und die nachfolgenden Herren.

Wenn ich weiß, wann ich was modifizieren kann und wie ich da auch wieder raus komm, dann ist's ok, wenn der Square auch dazu passt. Mit Students im Square hat das alles nichts verloren.

Man sollte auch bedenken, dass man u.U. Neulingen vermittelt, sie seien erst dann gute Tänzer, wenn sie all die „unnötigen“ Kringel auch können.

good eye open for your square.

**Reader's letter concerning
hospitality and hygiene:**

I also know about the problem concerning animals at events. But to my mind it was rather the noise that caused a problem for the dogs; and apart from that, persons suffering from an allergy might have problems. It just cannot be avoided that a pet's hairs will get onto peoples' clothes. I know someone who is suffering from an allergy and as a result always has the necessary medicine with him.

But if I had such a fear of dogs I ought to consider undergoing psychological treatment; in this state it affects the quality of life – your own and that of your fellow human beings. I daily come across many people having their dogs with them, whether on the train, on the suburban line or underground, or taking them for their daily walk. Being on a lead in front of the supermarket and waiting as well-behaved dogs, or playing in the park. Animals play an important role for many people, something that should not be disregarded. And as to the question of hygiene: a poster (big A O format) in the toilets encouraging you to wash your hands would make much more sense. (Study of germs in hospitals – mainly a result of insufficient hygiene of the employees after going to the toilet!)

Admittedly I don't find it okay being licked by the dog; that is something I don't need.

Square greetings,

Trixi

Transl.: Helmut Reitz

Viel Spaß auch weiterhin und ein gutes Auge für den Square.

**Leserbrief zu
Gastfreundlichkeit und Hygiene**

Auch mir ist das Problem bekannt mit Tieren bei Veranstaltungen. Doch ich fand immer eher die Lautstärke als Problem für die Hunde und u.U. dass Allergiker hier Schwierigkeiten haben könnten. Es lässt sich aber auch nicht vermeiden, dass sich Haare vom Haustier an der Kleidung festsetzen. Ich kenne jemanden, der Allergiker ist und immer entsprechend Medikamente dabei hat.

Wenn ich allerdings solche Panik vor Hunden habe, sollte ich mir überlegen, ob ich mich nicht behandeln lassen sollte; denn in dieser Form beeinträchtigt es die Lebensqualität – die eigene und die meiner Mitmenschen. Ich begegne täglich vielen Menschen, die Ihren 4-Beiner mit dabei haben, ob im Zug, der S- und U-Bahn oder beim täglichen Spaziergang. Angeleint vorm Supermarkt, brav wartend oder im Park spielend. Für viele Mitmenschen erfüllen Tiere eine wichtige Rolle, das sollte man auch nicht außer Acht lassen. Und was die Hygiene anbelangt, da wäre ein DIN A 0 – Plakat auf den WCs mit dem Hinweis auf Hände waschen deutlich sinnvoller. (Studie zu Keimen in Krankenhäusern – hauptsächlich mangelnde Hygiene der Angestellten beim Toilettengang!)

Wobei abschlecken lassen ich auch nicht ok finde, das muss nicht sein.

Quadratische Grüße

Trixi